

# T.A

t e a t r o

a n t z e r k i



Actividades  
del verano  
que se fue

Inicio del  
Curso  
1996-97

Programación  
de Otoño en  
la ENT

Revista de la Escuela Navarra de Teatro  
nº 7, Otoño 1996. Difusión gratuita

Nafarroako Antzerki Eskolaren Aldizkaria  
7. zbk. Udazkena 1996. Dohainiko zabalpena

Entidad patrocinada por el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra

4 octubre  
Urriaren 4a.



YERBA-  
BUENA  
"Club  
Harlem"



5 octubre  
Urriaren 5a.



LA TROVA  
"Lecciones  
musicológicas"

# CALENDARIOEGUT

6 octubre  
Urriaren 6a.



T.E.N.  
PINPILIN-  
PAUXA  
"La canción  
del bandido"

12 octubre  
Urriaren 12a.



MELODY  
SISTERS  
"Con lo  
puesto"

20 octubre  
Urriaren 20a.



EL ESPEJO  
NEGRO  
"El circo de  
las moscas"

3 noviembre  
Azaroaren 3a.



LA  
ZARANDA  
"Obra  
póstuma"

11 octubre  
Urriaren 11a.



NARREN  
TREPPE  
"Euforia"

13 octubre  
Urriaren 13a.



CARLES  
ALBEROLA  
"Curri-  
culum"

27 octubre  
Urriaren 27a.



LA CARNI-  
CERIA  
"Notas de  
cocina"

10 noviembre  
Azaroaren 10a.



PEINETA  
TEATRO  
"Mentiras"

TODAS LAS REPRESENTACIONES SE INICIAN A LAS 20.00 HORAS. PRECIO: 700 PTS, 400 PTS CON CARNET JOVEN. ABONO 13 ESP  
EMANALDI GUZTIAK ARRATSALDEKO 8ETAN HASTEN DIRA. PREZIOA: 700 PZTA, 400 PZTA GAZTE TXARTELAREKIN. 13 SAIOETARAK

17 noviembre  
Azaroaren 17a.



MARKELIÑE

“La  
Garbos.a.”

# TEGIA

24 noviembre  
Azaroaren 24a.



TANTTAKA

“El florido  
pensil ”

1 diciembre  
Abenduaren 1a.



MOMÁ  
TEATRE

“La  
lección”

NO 13 ESPECTACULOS: 5.200 PTS.  
AIOETARAKO ABONOA: 5.200 PZTA.

# Bienvenidos

**O**s invitamos al “Teatro Otoño 96” seguros de que va a satisfacer tanto a quienes venís por primera vez, como a los más exigentes. En esta edición (ya son once) cursamos nuestra invitación con algunas de las primeras palabras de Frank Wedekind para su “Lulu”:

“Entrad a ver las fieras,  
caballeros altivos, mujeres graciosas,  
con placer ardiente y con frío pavor  
veréis a la criatura sin alma  
domada por el genio humano.  
¡Entrad, ya empieza la función...!”

...¡¿Qué véis en comedias y tragedias?!  
Animales domésticos que refrescan  
sus pequeños bríos con pálidas verduras  
y se regodean en confortables lloriqueos  
con sentimientos tan bien educados  
como aquellos otros, allí abajo en la platea:  
A un héroe le sienta mal el alcohol,  
el otro duda de que pueda amar,  
el tercero del mundo desespera;  
durante cinco actos los oís quejarse  
y nadie hay que les de el golpe de gracia.  
El verdadero animal, el animal hermoso,  
salvaje,  
a ése, señoras, sólo lo verán aquí.



# Ongi Etorri

**“U**dazkeneko antzerkia 96”  
etortzeko gonbidapena luzatzen  
dizuegu, ziur egonik ikusle  
guztiak ase geldituko zaretela, berdin  
lehenbiziko aldiz etorriak, berdin zorrotzenak  
zaretenok ere. Edizio honetan (hamaikagarrena),  
Frank Wedekind “Lulu”ren lehenbiziko hitzekin  
batera bidaltzen dizuegu gonbidapena:

“Sar zaitetze piztiak ikustera,  
zaldun haundi-nahiak, emakume  
xaramangarriak,  
plazer sutsu eta izu hotzez  
giza jakinduriak hezitutako  
arima gabeko izakia ikusiko duzue.  
Sar zaitetze, ikuskizuna hastear dago eta!”

Zer ikusten duzue komedia eta tragedietan?!  
Barazki hitsez haien kemen urriak  
lasaitzen dituzten eta negar-zotin erosoez  
gozatu egiten diren etxeko animaliak,  
platean daudenak bezain ongi hezitako  
sentimentuez beteak:  
Heroe bati alkoholak kalte egiten dio,  
besteak zalantzan jartzen du bere maitatzeko  
gaitasuna,  
hirugarrena munduaz etsita dago,  
bost ekitaldietan zehar kexaka entzunen dituzue,  
grazia tirorik emanen dienik ez dagoela.  
Benetako animalia, ederra, basatia,  
hori, andereok, hemen beste inon ez duzue  
ikusiko.

## teatro • antzerki

Revista de la Escuela Navarra de Teatro • Nafarroako Antzerki Eskolaren aldizkaria  
Número 7 Zenbakia. Otoño 1996 Udazkena

Consejo de Redacción: Fuensanta Onrubia, Aurora Moneo, Maite Pascual, Javier Pérez Eguaras, Patxi Fuertes, Amelia Gurutzarri,  
Asumpta Bragulat, María José Sagüés  
(Entidad en convenio con el Gobierno de Navarra)



Redacción, Coordinación y Diseño: Heda Comunicación. Tel. (948) 27 92 99  
Impresión: Iratxe

Tirada de 5.000 ejemplares. Difusión gratuita  
ESCUELA NAVARRA DE TEATRO. c/ San Agustín 5, Pamplona/Iruñea. Tel. (948) 229239



## Actividades realizadas en la ENT

# Cursos de verano

**D**urante los meses de agosto y septiembre se han desarrollado los cursos previstos.

En agosto fueron los niños los que se acercaron a la Escuela Navarra de Teatro para realizar los talleres de juego dramático y dramatización en euskera y castellano. Hubo dos grupos en euskera y dos en castellano. Un total de 51 niños llenaron de risas nuestros locales.

En septiembre se han realiza-

do tres cursos para personas interesadas en diferentes aspectos de las Artes Escénicas:

**Malabares**, impartido por el malabarista profesional **Iris** y que inició en este complejo arte a los asistentes al curso.

**Clown**, impartido por **Miguel Garrido**, profesional y pedagogo de este arte que trabajó durante una intensa semana con profesionales y estudiantes de



último curso de Arte Dramático.

**Dirección escénica**, impartido por el actor, director, dramaturgo y pedagogo alemán **Konrad Schiendrich** que trabajó durante dos intensas semanas en torno al texto "Las tres hermanas de A. Tchekhov" con profesionales del teatro.

Un total de 42 personas de Navarra y otras Autonomías han podido ampliar conocimientos o confrontar los que ya tenían en los cursos realizados.

## V Concurso de Textos Teatrales para público infantil

**E**ste año el concurso de Textos Teatrales contó con la novedad de ofrecer dos premios, uno para la modalidad de euskera y otro para la modalidad de castellano.

El 10 de septiembre se reunió el jurado para otorgar el premio en euskera. El jurado formado por Belén Álvarez, Reyes Ilintxeta y Juan José Olasagarre como presidente decidió conce-

der el primer premio a la obra "Ez geratu jokuz kanpo!", cuyo autor es **Xabier Díaz Esarte**.

El 13 de septiembre se reunió el jurado para otorgar el premio en castellano. El jurado formado Ignacio Aranguren, Fuensanta Onrubia y presidido por Carla Matteini, decidió otorgar el premio a la obra "Huele a gato", del autor **Antonio Daniel García Orellana**.

### Producción de teatro para niños en euskera



Por primera vez, y con el patrocinio del Ayuntamiento de Pamplona, se ha realizado la producción del texto teatral "Dragoi ez da ipuin ipuin dirudien oro, esan zuen printzesak", de Xabier Díaz Esarte, que ganó el primer premio en el IV Concurso de Textos Teatrales para Público Infantil fallado en septiembre de 1995. El montaje lo realizan alumnos de la ENT dirigidos por María José Sagiés, con Belén Álvarez como ayudante de dirección y asesora de euskera. La escenografía y el Atrezzo los ha diseñado Patxi Fuertes y los han realizado alumnos de la Escuela Navarra de Teatro coordinados por Patxi Fuertes. La iluminación ha corrido a cargo de Javier Pérez Eguaras, el vestuario de Isabel Morales y Carmen Peralta y la música la ha compuesto Mikel Elizaga. El estreno se hizo el 22 de septiembre y se ha mantenido en cartel hasta el 25 de septiembre.



**Bisutería  
Ropa**

Mayor, 16  
PAMPLONA

## Café Leiho

Infusiones ■ Cafés

c / Javier, 7 Pamplona

## Yerbabuena

**¿Quién** no conoce la estética de los años 20 americanos, recogida en películas como Cotton Club, El Gran Gastby o El Golpe? Es la época que nos muestra la Ley Seca, el nacimiento del charleston y del jazz, la elegancia de los bailarines de swing y claqué, la peligrosa presencia de los más temibles gansters y sus encantadoras chicas, los policías de la brigada antialcohol, los artistas y los personajes más cotidianos de la época, las cantantes pelirrojas de traje ceñido... Todo un mundo coqueto, alegre y bullicioso para recrear.

Música y texto se entremezclan en este montaje. Se rompe la barrera del escenario y se impregna el ambiente con sonidos, colores y olores de otra época. Rápidamente se llenan los sentidos del espectador y se le traslada a los años 20. Nadie queda fuera del espectáculo. Una vez que se entra en el Club Harlem se traspasa la frontera del tiempo. No hay camino de vuelta hasta el final. El asesinato de un pistolero marca el comienzo de la obra. Baladas, charleston, tiros, bailes, gansters y un final alocado, como corresponde a la época, y la compañía canta y baila entre el público...y con ellos.

Hay que disfrutar todo lo posible porque poco después el Club Harlem debe cerrar sus puertas hasta la próxima noche.

# CLUB HARLEM



**N**ork ez du ezagutzen ameriketakako 20garren hamarkadako estetika, Cotton Club, Gastby Haundia edota Kolpea pelikuletan horrenbestetan ikusi duguna? Garai honek gauza aunitz ekarriko dizkigu begien aurrera: Lege lehorra, charleston eta jazzaren lehenengo urratsak, swing eta claqué dantzarien dotorezia, gansterrik beldurgarrien presentzia arriskutsua haien neska xarmangarriak aldamenean dituztela, alkoholaren aurkako brigadako poliziak, orduko artista eta eguneroko pertsonaiak, kantari kaskagorriak jantzi estudunak...Mundu txukun, alai eta zalapartatsu oso bat, orain bersortu hurren dagoena.

Musika eta testua nahastu egiten dira antezlan honetan. Eszenatokiko mugak hautsi eta soinu, kolore eta usainez blaitu egiten da giroa. Ikuslearen sentimenak beteaz 20garren hamarkadara eramana izanen da berehala. Inor ez da ikuskizunaren at geldituko. Harlem Klubean behin sartuz gero denboraren marra iragana gelditzen da. Ez da itzulbiderik izanen amaierara arte. Pistolero baten hilketak abiarazten du kontakizuna. Kanta xamurrak, charlestona, tirohotsak, dantzak, gansterrak eta bukaera erotua, garaiari dagokion bezalakoa, eta, bitartean, aktoreak dantzari eta kantari ikusleen tartean...eta haiek. Ahalik eta gehiena gozatu beharko da beranduxeago Harlem Klubak atek hertsu egin beharko baititu hurrengo gauera arte.



ALEGRIA

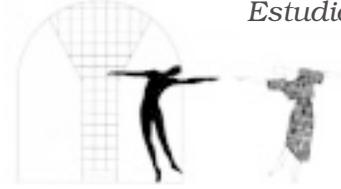
Taberna

San Agustín 22

IRUÑA

Paula Gutiérrez

Estudio de Danza



Bergamín, 33 • Teléfono 24 32 19 • PAMPLONA

## La Trova

# Lecciones musicoilógicas

“**L**ecciones musicoilógicas” es, como el anterior montaje de La Trova, un espectáculo musical-teatral, pero de muy diferente estilo. Aquí los jóvenes componentes de La Trova nos lanzan estas preguntas: ¿Quién no ha sentido un ápice de curiosidad por conocer el origen de la música? ¿O por saber si el Hombre de Cromañón utilizaba arcos de la época y el vibrato? ¿O por conocer qué música acompañaba a las tragedias griegas en el momento en el que degollaban al protagonista? ¿O por enterarse de qué ocurría con un monje que tuviese mal oído? ¿O por diferenciar a un trovador de un bufón? ¿O por qué la fuga se llama igual que la causa por la que el vecino sube a protestar frecuentemente a su casa? ¿Acaso alguna vez no ha sentido ésas y aún mayores curiosidades? Si no, todavía está a tiempo.

La Trova es un grupo pamplonés nacido hace cinco años en torno al mundo de la música. Los cuatro jóvenes componentes del grupo no han dudado, sin embargo, en darle una estructura teatral a sus obras. el humor ha sido un ingrediente indispensable en los cuatro montajes que llevan hechos hasta ahora. Flautas de pico, violín, percusión, bajo, guitarra y voces para unas lecciones de música no demasiado lógicas pero que tienen todo el aspecto de ser muy divertidas.

**Intérpretes/ actores eta musikariak:**

Iñigo Casalf, Javier Horno, Pablo López, Javier San Julián.

**Compañía /Taldea:**

La Trova

**Autor del texto/ Testuaren egilea:**

Javier Horno

**Autor de la música/ Musikaren egilea:**

Iñigo Casalf

**H**au, aurrekoa bezala, ikuskizun antzerki-musikala da, baina oso bestelakoa. Hemen La Trova taldeko kide gazteek holako galderak luzatzen dizkigute: Nork ez du inoiz sentitu jakinmin izpi nimiñoena ere musikaren jatorria zein den jakiteko? Edota ea Kromagnoneko gizakiak garai hartako arkurik edo “vibrato”a erabiltzen ote zuen, edo tragedia grekerretan pertsonaia nagusiari lepoa mozten ziotenean zer nolako musika jotzen zuten, edo belarri zakarra zuen monje batekin zer gertatzen ote zen, edo koblakari eta bufoiaren arteko aldea zein den, edo zergatik “fuga” eta auzokideen keja motiboa gauza bera den... Zuk ez al dizkiozu inoiz egin zeure buruari galdera hauek eta haundiagorik ere bai? Horrela ez bada oraindikan zabilta garaiz.

La Trova talde iruindarra da, duela bost urte musikaren inguruan sortua. Hala ere taldeko lau kideak ez dira zalantzatan ibili haien obrari antzerki egitura ematerakoan. Umorea osagai guztiz beharrezkoa izan da orain arte egin dituzten lau muntaietan. Flautak, bibolina, perkusioa, baxua, gitarrak eta ahotsak oso logiko itxurarik ez, baina bai dibertigarriak diruditen lezio hauterako.





**ZMADI**  
HERRIKO  
TABERNA

Kiteria Kalea 3  
**BURLATA**  
Tfnoa . 12 19 98

Abrimos a las 9 h... y los fines de semana te damos de cenar

*librería*  
**"el parnasillo,"**



Castillo de Mayo, 45  
31003 IRUÑA • PAMPLONA  
Telf. 23 72 58

6 octubre

Urriaren 6a.

TEN - Pinpilinpauxa



# La Canción del Bandido

“**L**a canción del bandido” es la imagen distorsionada de un espejo cóncavo, pero no tanto. Está inspirada, surge de “La ópera de dos centavos” de Bertold Brecht y como en ella hay canciones, música, baile...Un espectáculo global donde los acentos son muchos, y esperamos que bien puestos. Sirva esta puesta en escena de homenaje al autor alemán y a su vigencia”

Con estas palabras define este veterano grupo navarro su nuevo montaje. A pesar de que el estreno de la obra de Brecht en Alemania tuvo lugar hace casi 70 años (en 1928, concretamente) su vigencia y la riqueza formal que encierra han impulsado la realización de este montaje. Se puede establecer un paralelismo entre la época de Brecht y la actual: “de igual manera también hay una cierta cultura de usar y tirar, de contenido superficial que producen y alimentan sobre todo las televisiones y cuya expresión son las modas musicales, los programas de concursos, violencia, deportes, etc.”

Temas de profundo calado pero que sin embargo son llevados al escenario de una forma muy atractiva: música y canciones en directo, bailes y unos personajes dibujados por manos muy expertas de la escena navarra.

**Compañía/ Taldea:**  
TEN-Pinpilinpauxa  
**Intérpretes/ Aktoreak:**  
Javier Ibáñez, Ramón Vidal, Montse Zabalza, Elzenita de Jesús, Carlos Abad, Carlos urroz.  
**Dirección/ Zuzendaritza :**  
Angel Sagüés

“**L**a canción del Bandido” da ispilu ahur bateko irudi itxuraldatuta, baina ez gehiegi. Bertold Brechten “Lau sasetako opera” tik hartua da oinarria eta horretan bezala honetan ere badira kantak, musika, dantza...Ikuskizun osoa eta azento aunitz dituen eta, espero dugun bezala, ongi jarriak. Izan dadila lan hau egile alemandarra eta bere gaurkotasunarentzako omenaldia.”

Hitz hauen bidez aurkezten digu talde nafar urtetsu honek bere antzezlan berria. Brechten obra Alemanian estreineko aldiz eskeini zenetik ia 70 urte iragan badira ere (1928an izan zen, zehazki) gaurkorako duen balioa eta egitura aberatsa izan dira projektuaren bultzatzaileak. Brechten garaia eta gurearen artean paralelismoa aurki daiteke: “era berean bada nolabaiteko erabili eta botatzeko kultura, azalekoa, telebistek elikatzen dutena eta musika modak, lehiaketa saioak, bortizkeria, kirol eta abarretan islada duena.”

Sakoneko gaiak dira baina oso era erakargarriez tulara eramanda: musika eta kantak zuzenan, dantzak eta Nafarroako antzerkigintzako esperientzi luzeko eskuek moldatutako pertsonaiak.



**Material de Bellas Artes**  
**Marcos y molduras de calidad**  
**Laminas y grabados**

C / Mayor, 27  
**31001 PAMPLONA**  
Teléfono 22 10 87



## Narrentreppe

**A**cabado el miniciclo de tres obras musico-teatrales del fin de semana anterior, comienza ahora otro que tendrá, también de tres obras, que tendrán un denominador común el humor.

Los primeros serán Narrentreppe. Este nombre todavía se nos hace desconocido, pero si decimos que es un grupo surgido de Producciones Mármol los aficionados al teatro recordaremos pronto al que era su "alma mater" Pablo Zubikarai y que continúa siéndolo en este Narrentreppe. Dos integrantes más forman el grupo: Espe López y el italiano Andrea Bartola, sociólogo, actor y cantautor con los que Zubikarai ya había trabajado en montajes anteriores como "La lección de italiano".

De esta manera nos explican el contenido de su obra: "Euforia" describe la trayectoria curva a través del universo de dos seres. En clave de humor y con un lenguaje absurdo, nos va narrando la espera en dos mundos paralelos: el real de los personajes y la trastienda de lo imaginario. Estos dos personajes apollillados, desvencijados, ridículos, conforman un mundo geométrico, meticulosamente medido que corresponde a leyes "lógicas" para dar una razón de ser a su propia existencia."

Por cierto, ¿qué es Narrentreppe? Es la escalera de los locos, de los bufones. Se refiere a una escalera situada en el castillo de Traunsnitz (Baviera), en la que aparecían figuras de la Commedia dell'Arte.



**J**oan den asteburuko hiru lan antzerki-musikalen ziklo laburra amaituta, hasiko da orain bigarrena, umorea oinarritzat hartua duten beste hiru obratakoa.

Lehenengo taldea Narrentreppe izanen da. Izen hau ez da oraindik sobera ezaguna talde nafarren artean baina esaten badugu lehenagoko Producciones Marmol- etik sortua dela orduan antzerkizaleok berehala gogoratuko dugu Pablo Zubikarai. Hau talde hartan bezala honetan ere "alma materra" dugu. Beste bi gehiagok osatzen dute Narrentreppe: Espe López, zuzendari lanetan eta Andrea Bartola italiarra, soziologo, aktore eta kantagilea. Aldez aurretik Zubikaraiarekin lanean ibiliak dira beste obra batean "La lección de italiano" izenekoa.

Hitz hauen bidez jakitera ematen digute lan berri honen edukina: "Euforia"-k bi izakiren Unibertsoan barnako ibilbide kurbatua erakusten du. Umorea ardatz nagusizat izanda eta zentzugabeko lengoiaz, bi mundu paralelotako itxoinaldia kontatzen digu: pertsonaien mundu erreala eta irudizkoan gordeta dagoena. Pipiak janda, korrokoil eta barregarri dauden bi pertsonai hauek "logika"-ren legeen arabera eta zehatz-mehatz eraturako mundu geometriko bat osatzen dute haien bizitzari arrazoi bat ematearren."

Baina, zer ote da Narrentreppe? Eroen eta bufoien eskailera da non Commedia dell'Arte-ko pertsonaiak agertzen ziren. Bavierako Traunsnitz Gazteluan omen daude eskailera hauek.

*aika*

Perfumeria  
Regalos  
Salón de Belleza

*aika*

c/ Mayor, 83. Tfno. 2271 70  
31001 IRUÑEA

Repostería Integral

Infusiones

*Café Solano*

Café

Té

c/ Compañía, 9 • 31001 Pamplona • Telf. 27 31 44

## Melody Sisters

**P**epa Marianas y María Jesús Jodar, las Melody, nos ofrecen este trabajo que, como los anteriores, lleva el sello de la casa. El que se ha convertido en uno de los más importantes grupos de humor navarro nos cuenta ahora las historias de dos mujeres que coinciden en la sala de espera de la consulta de un psicólogo. En la espera tiene lugar un terremoto que les impide la salida, a consecuencia de lo cual entablan relación y se cuentan mutuamente sus problemas, deseos, anhelos, experiencias... En definitiva: que no les hace falta el psicólogo. Antes de verse sorprendidas con un viaje al más allá, ya nos han contado su forma de ver y sentir, desde su punto de vista femenino, decenas de temas que a todos nos preocupan: la sexualidad, las relaciones humanas, la muerte o los traumas de la infancia.

Temas importantes narrados en una situación difícil que dan lugar a una obra que se promete ágil y divertida, llena de gracia y salero, como son todas las de este dúo tan dinámico.

**P**epa Marianas eta María Jesús Jodarrek, Melody ahizpek, aurrekoetan bezala, egilearen zigilua daraman lana eskeintzen digute. Nafarroako umorearen alorrean talde haundienetakoa den honek psikologo baten kontsultako itxoin gelan suertatutako ixtoria dakarkigu oraingo honetan. Gela honetan bi emakume medikuaren zain daudelarik lurrikara bat gertatzen da. Ateratzerik ez dutenez nahi ta nahiez harremana sortzen da. Jarraian haien arazoak, desioak, grinak, bizipenak... kontatzen dizkiote elkarri. Hitz batez esanda: ez dutela psikologoaren beharrik. Obraren bukareran, ustekabeen, beste mundurako bidaia egin behar dute baina ordurako adierazi digute zer iritzi duten eta nola sentitzen duten haien emakumezko ikuspuntutik, denon intereseko diren hamaika gai: sexualitatea, giza harremanak, heriotza, haurtzaroko traumak eta beste.

Pisu haundiko gaiak eta egoera zail batean azaldutakoak dira, hortaz, itxuraz dibertigarria eta arina izanen den obra honetan. Gatza eta piperra ez zaizkio falta ez, Nafarroako bikote "dinamiko" honi.



Carles Alberola

# Curriculum

**E**l actor valenciano

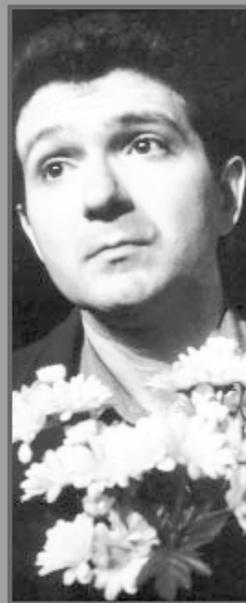
Carles Alberola

cerrará este miniciclo de humor de tres días. El trabajo que nos ofrecerá es un monólogo de hora y media cargado de historias cotidianas, divertidas y de buen hacer teatral, tal y como demuestran un montón de buenas críticas periodísticas. A decir verdad, Carles Alberola viene con inmejorables referencias: "Curriculum" es un montaje de pequeño formato aparentemente sencillo, pero meticulosamente preparado, que denota la facilidad de Alberola para contar historias en la mejor y más antigua tradición oral" (*El Periódico de Catalunya*). "La dramaturgia de "Curriculum" reside en la habilidosa manera de lograr un interés creciente del espectador y en el enigma de la extraña escultura instalada detrás del incontinente charlista (un enorme caracol)" (*La Vanguardia*). "El cándido Alberola logra que el público se meta en su juego y hasta que responda a las constantes interpelaciones. Todo es un juego, con un texto espumeante, ágil, ingenioso, con una progresión narrativa de enorme eficacia escénica" (*El País*).

De esta manera nos presentan este espectáculo que Carles Alberola ha querido que sea homenaje al autor de la novela en que se basó para construir esta historia: el escritor, también valenciano, Enric Balaguer, muerto recientemente en un desgraciado accidente. A pesar de ello, Alberola ha cubierto de humor este "Curriculum", que tan buena sensación está causando en todas partes.

ROPA  
COMPLEMENTOS**LORAWIA**Mayor, 2 • Tfno. 21 12 60  
31001 PAMPLONA • IRUÑA**Dramatización y dirección/  
Dramatizazioa eta zuzendaritza:**Pasqual Alapont,  
Carles Alberola.**Intérprete/ Aktorea:**

Carles Alberola

**V**alentiako aktore honek amaiera emanen dio humorearen

inguruko hiru egunetako ziklo labur honi. Ekarriko digun lana eguneroko ixtoria arruntez beteriko ordu terdiko bakar-hizketa da. Antzezlan

interesgarria eta ederki ongi egina egunkarietako kritikek erakusten duten bezala. Egia esan Carles Alberolak erreferentzi ezin hobeak dakarzki: "Curriculum" itxuraz muntaia txikia da, sinplea, baina arreta haundiz

antolatutakoa eta ahozko tradizioari jarraikiz istorien kontaketa Carles Alberolaren trebetasuna ikustarazten duena." (*El Periódico de Catalunya*).

"Ikuslearen arreta gero eta haundiagoa lortzea eta atzekaldean ikusten den eskultura erraldoiaren enigma dira "Curriculum"-en dramaturgiaren iturburu." (*La Vanguardia*). "Alberola inoxenteak lortzen du ikusleak bere jokuan sartzea eta are gehiago haren eten gabeko galderei erantzuna ematea. Dena jolas bat da, testu alai, arina zorrotza eta narrazioan aurrera egite emankorra duena" (*El País*).

Horrela egiten digute Carles Alberolaren ikuskizun honen aurkezpena. Aktoreak nahi du lan hau testua hartu zuten liburuaren egilearentzako omenaldi gisakoa izan dadila. Enric Balaguer, valentziarra ere, istripu batean hil zen duela gutxi. Hala eta guztiz ere Alberolak umorez jantzi du horrenbesteko harrera ona izaten ari den bere obra hau "Curriculum".

## El espejo negro

# El circo de las moscas

**E**l Espejo Negro nació con la vocación de hacer teatro de marionetas para público adulto. Tras años de experiencia en el mundo de los títeres, en 1989, Angel Calvente y Carmen Ledesma se lanzaron a la aventura de hacer un tipo de teatro arriesgado en el que entretejen humor y crueldad. Los personajes se convierten así en alardes de imaginiería y subversión "salidos del otro lado del espejo".

Como en todo circo que se precie, el de las moscas también hace su llamada de atención al

público: "Senoras y señores: el Circo de las Moscas abre ya sus fauces para sorprendernos con su *trupe* de seres infernales, irónicos personajes que nos muestran, sin pudor, sus bajezas y pecados..." Reunidos

por la atormentada imaginación de un delirante y asmático Jefe de Pista, salido de los infiernos, nos introducirán en la gran boca del Circo para digerirnos entre las vísceras del espectáculo más divertido y macabro que imaginarse pueda.

"Pasen y vean fenómenos de la Genética, equilibristas cuadruplégicos, vaginas parlantes, fetos cantores, insectos, niños... El Espejo Negro tiene una cita mágica con todos ustedes, una invitación deshonesto a la risa, el arte, al ritmo y a los sentidos"

**Compañía/ Taldea:**

El espejo Negro

**Autores del guión/  
Gidoi egileak:**Angel Calvente,  
Mercedes León**Dirección/  
Zuzendaritza:**

Angel Calvente

**T**alde hau helduentzako txotxongilo antzerkia egiteko xedeaz sortu zen. Betiko moldeko txotxongiloak egiten urte dexente eman ondoren, 1989an Angel Calventek eta Carmen Ledesmak beste antzerki mota bat egiteari ekin zioten, umorea eta krudelatasuna nahastuz. Horrela ispiluz bestaldetik etorritako pertsonaiak imaginagintza eta subertsioaren erakusgarriak dira.

Zirko izena eraman nahi duten guztietan bezala, eulietako honetan ere ikusleen arreta sailtuko dira deitzen hasieran.: "Jaun-andreok: Eulien Zirkoak ahutzak zabaldu ditu infernutik etorritako

personeiak, ironikoak, batere lotsarik ez dutenak, haien makurkeriak eta pekatuak kontatzeko batere lotsarik ez duten guztiekin, gu harrিতa, zur eta lur, uzteko asmoarekin... Burutik joanda eta asmak hartuta dagoen Pistako

ikusi Genetikaren ale bitxiak, ekilibrista elbarriak, bagina hitzontziak, fetu kantariak, intsektu-haurrak...Ispilu Beltzak zuekin guztiekin hitzordua du, gonbidapen lizun eta gordina farre egiteko eta arte, erritmoa eta sentimenez gozatzeko."

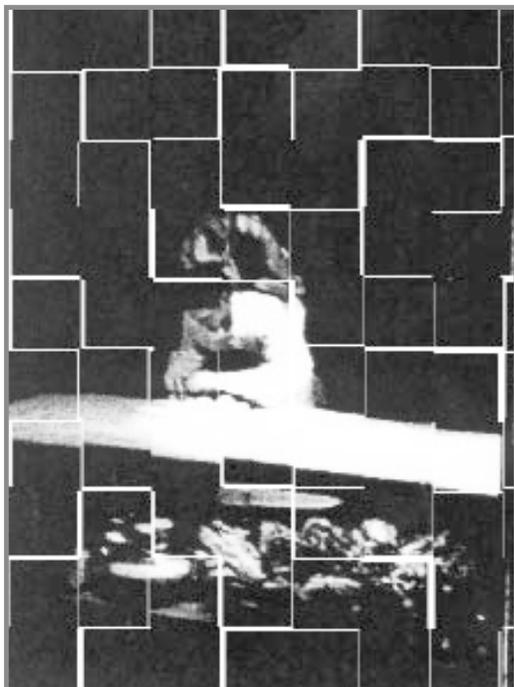
**BAZAR LA MASCARA**

- Todo en disfraces
- Pelucas
- Complementos
- Preparación de fiestas
- Alquiler y venta
- Artículos de publicidad
- Regalos de empresa

Abejeras, 6  
Telf-Fax 25 00 04  
31007 PAMPLONA

La Carnicería Teatro

# Notas de Cocina



**L**a Carnicería Teatro presenta en Pamplona “Notas de Cocina”, que no es su último montaje, pero que obtuvo un notable éxito en Madrid cuando se estrenó hace dos años.

Es un espectáculo que, como otros anteriores de esta compañía, anda entre cacerolas, guisos y pasiones encontradas.

“Se trocean zanahorias mientras se habla de amores y desamores; se cuecen pescados a la vez que se ponen en tela de juicio valores muy arraigados en nuestra sociedad; se sofríe un redondo de terne-

ra mientras van quedando al descubierto todos los secretos del pasado de tres personajes : dos hombres y una mujer, a la que se disputan, entre otras cosas, cocinando para ella”

No faltará el toque ácido en este banquete de dos horas en el que entre otras cosas se nos revelarán las recetas de cocina del que fuera la gran figura del Renacimiento Leonardo Da Vinci. Además de sus consejos culinarios tendremos recetas impracticables y buenas dosis de humor e ironía.

**Compañía/ Taldea:**

La Carnicería

**Intérpretes/ Aktoreak:**

Miguel angel altet, Celia Bermejo, Gonzalo Cunill

**Texto y dirección/ Testua eta zuzendaritza:**

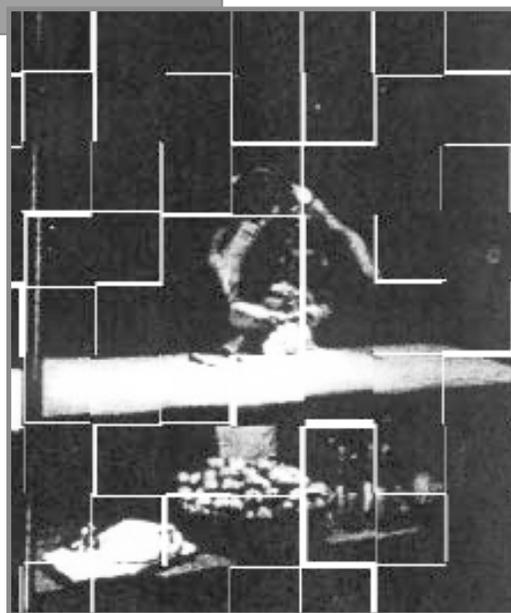
Rodrigo García

**T**alde honek eskeintzen digun lan hau ez da egin duten berriena baina bai Madrilen oso arrakastatsu suertatu zena duela bi urte estrenatu zenean. Ikuskizun hau aurrekoen antzera heltze, janari eta elkar mokokako pasioen tartean mugitzen da.

“Azenahoriak puxketan jartzen dira amodio kontuetaz hitz egin bitartean; arraina egosten da gure gizarteko ohiturik errotuenak zalantzan jartzen diren bitartean, txahalki biribilkia frijitu ahala

azalera ateratzen dira hiru pertsonaien iraganeko sekretuak: bi gizonezko eta emakumezko bat. Gizonezkoak lehian ari dira nork baino nork plater goxoagoak prestatzen dituen modu honetara neskaren maitasuna lortzeko.

Ez da bi ordutako bazkari honetan ukitu mikatza faltako. Gainera Berpizkundeko itzal haundiko artista eta asmatzailea izan zen Leonardo DaVinciren sukalde errejeta eta aholku batzuk ezagutzeko parada izanen dugu.



La Zaranda

# Obra póstuma

“**M**i alma está ya dispuesta a todos los naufragios, semejante a un esquiife, juguete de la mar”. Estos versos cierran “La Angustia” de Verlaine. Tal vez esta obra se incubara en el lejano recuerdo de estos versos, en los que se mezclaban una imagen de derrota y otra de soberbia. Bien pudieran ser de Homero y Defoe otros sedimentos en lo más oscuro de la memoria, que sin yo saberlo, marcaron una huella que no reencontré hasta mucho después, justo cuando por primera vez partía de una hipótesis de trabajo sobre acontecimientos reales: la tragedia de quienes se aventuran a cruzar el estrecho, buscando cambiar su destino y se encuentran con este, envueltos en el verde sudario del mar”

Con estas palabras nos explica el grupo La Zaranda cómo surgió la idea base de esta obra.



En torno a estas reflexio-

nes fue cuajándose la historia que se ve representada por la metáfora de un naufragio como imagen de travesía y muerte. Con esta obra su autor confiesa tener una humilde ambición: “la de abrir una milimétrica rendija en las conciencias para que aunque sea de un modo remoto tengan presentes estas tragedias de nuestra época, las de aquellos que no alcanzaron las costas de la opulencia, sino el reino de las sombras”.

“**N**ire arima hondoratze guztierako prest dago jadanik, untzi txiki bat, itsasoaren jostailu bezala”. Bertso hauen bitartez amaitzen da Verlaine idazlearen “Angustia” obra. Agian beren baitan porrota eta handikeria nahasean dituzten bertso hauek gogoratzean gorpuztuko zen antzezlan honen sorrera. Homerorenak edota Defoerenak ere izan zitezkeen oroitmenaren ilunpean gordeak nituen beste sentimentu batzuk. Askoz beranduago, errealitatearen gertakizunekin lanean hasi nintzelarik, aurkitu nuen nigan, ohartu gabe, utzitako arrastoa. Gertaera hauek ziren itsasartea gurutzatzera ausartzen direnenak patuaren agindua aldarazteko nahiean honekin aurrez aurre topo egiten dutenenak itsasoaren hil-ohial berdean bilduta.”

Hitz hauekin azaltzen digute Zaranda taldekoek nola sortu zen antzezlan

egitearen projektua.

Hausnarketa hauen inguruan gorpuzten da metafora batez baliatuko den istorioa: hondoratzea, ibilbide eta heriotzaren irudia bezala. Testuaren egileak aitortzen du helburu hau izatea: “kontzientzietan zirrikittu txiki

bat zabaltzea, oso modu urrutiko eta axalekoz bada ere, gogoan izan ditzaten aberastasunen kostaldetara iristerik izan ez zutenak, itzalen erreinuan betirako gelditu direnak”.

**Compañía/ Taldea:**

La Zaranda

**Intérpretes/ Aktoreak:**

Gaspar Campuzano, Enrique Bustos

**Texto/ Testua:**

Eusebio Calonge

**Dirección/ Zuzendaritza:**

Paco de la Zaranda

## Peineta Teatro

“**E**l que no haya dicho una sola mentira en toda su vida que tire la primera piedra” Este es el reto de Peineta que viene, además, acompañado de una proposición: “¿Te apetece jugar a las mentiras?”

¿Cómo vamos a decir que no a tan tentadora propuesta? Entramos así en lo que va a ser “Mentiras”, obra que analiza de una forma irónica y mordaz la mentira común, la cotidiana. Sus autores la definen como “una comedia que nos ayuda a reflexionar sobre nosotros mismos de una manera amable”.

Dos mujeres son las protagonistas: Teresa Calo y Maribel Ripoll, esta última

muy conocida últimamente por su intervención en el programa de televisión de Pepe Navarro “Esta noche cruzamos el Misissipi” en el que da vida a “la Reme”.

Teresa Calo también ha intervenido en varios programas y series, sobre todo en Euskal Telebista.

“Mentiras” arranca con un argumento típico: dos mujeres que se conocen por casualidad en una joyería y empiezan a surgir tontas coincidencias... Una de ellas siente una corazonada y con el fin de cerciorarse invita a la otra a tomar una café. Comienza el juego. Como si de una partida de damas se tratara, Amelia consigue acorralar a Begoña y descubre lo que quería: es la amante de su marido. Veremos cómo acaba la partida.

**Compañía/ Taldea:**

Peineta Teatro

**Intérpretes/  
Aktoresak:**

Teresa Calo, Maribel Ripoll

**Dirección/  
Zuzendaritza:**

Roberto Cerdá

“**G**ezur bakar bat ere esan ez duenak bota dezala lehenbiziko harria”. Hauxe da Peineta taldeak luzatzen digun erronka, beste proposamen honekin batera: “Gezurretan aritzeko gogorik al duzu?”

Nola esan ezetz, ba, horren gonbite tentagarriari? Sartzen gara, horrela, eguneroko gezurra, gezurra arrunta, ironiaz eta zorrozki aztertuko duen antzezlan honetan. Egileek adierazten dutenez “era atseginez geure buruari buruz hausnarketa egin dezagun lagundu nahi gaituen lan atsegina izan nahi honek”.

Bi emakume dira pertsonaia nagusiak: Teresa Calo eta Maribel Ripoll, azken hau oso famatu egin da berriki Telebistan eginiko

lanarengatik. Zehazki Pepe Navaroren “Hoy cruzamos el Misissipi” izeneko saioan Remeren papera hartzen zuen. Teresa Calo ere telebistako zenbait serie eta saiotan izan da partaide, gehienetan Euskal Telebistan.

“Mentiras” abiatzen da era normal batez: bi emakumek elkar ezagutzen dute bitxi-denda batean. Garrantzi gabeko kontzidentzia batzuk gertatzen dira. Bietako batek bihozkada sentitzen du eta bestea gonbidatzen du kafe bat hartzera. Damajokua bailitzan lehiari hasten dira. Azkenean batek ihes egiterik gabe uzten du bete eta horrela ezagutzen du jakin nahi zuena: bestea senarraren amorantea da. Partidua nola amaitzen den ez dugu hemen esanen.

**M**ás de diez años lleva Markeliñe contando historias a través del lenguaje visual. El montaje que ahora nos ofrecen no trata de mostrar grandes eventos, sino “entretenir y divertir al espectador con una historia viva, que desprenda comicidad, humanidad, poesía y contrastes emocionales y dramáticos y, al mismo tiempo, plasmar en el escenario una historia cercana al espectador y a su realidad”.

Para ello nos presentan la historia sencilla de dos trabajadores de la empresa de limpiezas “GAR-BOS.A.” Son dos compañeros de trabajo que con el tiempo y entre papelillo y papelillo, además de mucha basura han almacenado un mutuo aprecio y hasta cierta amistad.

Un buen día reciben la noticia de que la empresa va a comprar una máquina limpiadora. La noticia es recibida con agrado por parte de los trabajadores hasta que la incertidumbre anida en uno de ellos. La duda es clara: si la máquina realiza gran parte del trabajo, uno de ellos sobrará. ¿Quién se quedará sin empleo? Pronto el otro compañero se contagia y se establece entre ellos una incómoda relación, una situación que despierta su instinto de supervivencia.



**Compañía/ Taldea:**

Markeliñe

**Intérpretes/  
Aktoreak:**

Iñaki Egiluz, Javier  
Renobales

**Dirección artística/  
Zuzendaritza  
artistikoa:**

José Ibarrola

**T**alde bizkaitar honi buruz esan izan da: “hitzak soberan daude”. Hamar urte baino gehiago daramazki Markeliñe istoriak kontu-kontari ikusmenaren lengoaiaren bitartez.

Antzezlan honetan ez digute gertaera haundiren berririk eman nahi, baizik eta “ikusleen entretenimendurako zerbait dibertigarri kontatu. Istorio bizi, erreal eta ikusleengandik hurbil dagoen bat ezagutzera eman farregura, bihotzberatasuna, poesia eta kontrasteak, bai barrenekoak bai dramatikoak, erakutsiz.”

Horretarako “GAR.BOS.A” garbiketa enpresako bi langileren istoria xumea aurkezten digute. Lankide hauek, denbora aurrera joan ahala, zaborrez gain estimazioa eta adiskidetasuna ere pilatu izan dute. Egun batez enpresak makina handi eta modernu bat erosiko duelako berria hartzen dute. Pozik hartzen dute notizia harik eta batengan zalantzak hasi arte. Tresna honek lan handia eginez gero, haietako bat soberan, kale gorrian, geldituko da. Nor geldituko da langabetu? Laister kutsatuko dizkio bere kezak lankideari. Egoera tentso honetan bizirik irauteko sena esnatzen da.

ESCUELA DANZA

RAVEL  
Maribel Fernández Villa



c/San Fermín, 6 • Tfno. 22 19 19  
PAMPLONA

KILKIR  
DISKAK



c/Compañía, 1 • Tel. 22 24 66  
IRUÑA

AUZOLAN

Liburudenda  
Librería

San Gregorio 3  
31001 IRUÑA • PAMPLONA  
Telf. 22 36 14



## Tanttaka

# El florido pensil

**P**rimero fue el libro “El florido pensil” de Andrés Sopena. Después su adaptación teatral. Para muchos ver esta obra será volver a la infancia y traer a la memoria un montón de recuerdos gratos y no tan gratos.

Para los espectadores más jóvenes servirá para completar un poco más ese cuadro hecho con retazos que son las vivencias de la generación que les precede.

La obra se centra en la absurda e ilógica brutalidad del sistema educativo que dominó la España de la postguerra. Los protagonistas, una cuadrilla de chicos de la época, nos irán descubriendo los diferentes escenarios en los que, día a día, se hacían presentes las “enseñanzas oficiales”: en primer lugar la escuela -centro de operaciones fundamental para la propaganda del ideario fascista- y después el resto de las tribunas donde el régimen mandaba sus señales de apoyo: el cine de barrio, la radio familiar, la iglesia y la prensa, representada aquí por el aparentemente inofensivo tebeo.

La obra está representada por cinco actores adultos que sufrieron en sus carnes las dentelladas de la (des)educación nacionalcatólica. “La distancia entre *actores adultos-personajes infantiles* sirve para desgranar las dudas, la incompreensión y, sobre todo, la tremenda perplejidad que surge de la aplicación de la lógica infantil a la desmesura ideológica de la educación del régimen”. Humor por un lado y mucha acritud por el otro. Esta es la doble cara de esta obra cuya temática define así el grupo Tanttaka: “Con estos ingredientes no es de extrañar que la temática de la obra gire en torno a las posibilidades de vivir olgadamente en el futuro a través

de recursos que proporcionan unos increíbles

ejercicios de aritmética, cuestione la ridícula predestinación divina depositada en la nación española como salvaguarda de los valores morales en el mundo, evalúe los capones obtenidos por cada cual ante la impenetrabilidad del misterio de la fe, se asombrare ante la inefable superioridad intelectual y moral del héroe español Roberto Alcázar y se abra e irrite ante la patente estupidez asociada a indios y negros en Hollywood.”



**T**anttaka Teatroa Iruñera etorriko zaigu kasu honetan gazteleraz. Aurpegi ezagunak dira partaide antzerki talde honetan. Jose Ramon Soroiz (Joxe Lontxo ETBko teleseri batean), Mikel Garmendia (Goenkaleko Joxe Mari) eta haiekin batera Zorion Egileoz, Enrique Díaz de Rada eta Pako Sagarzazu.

Andres Sopenaren izen bereko liburuan oinarritu dira.

Francoren garaiko pasadizoak ekarriko dituzte eszenatokira eta askoren gogora ere bai. Zer nolako irakaskuntza sistema zegoen orduan, zer nolako irakaspenak eta zigorrak izaten ziren

**Compañía/ Taldea:**

Tanttaka Teatroa

**Texto / Testua:**

Andrés Sopena

**Traducción/ Itzulpengintza:**

Eneko Olasagasti

**Intérpretes/ Aktoreak:**

Zorion Egileor, Enrique Díaz de Rada, Mikel Garmendia, Pako Sagarzazu, José Ramón Soroiz.

**Dirección/ Zuzendaritza:**

Fernando Bernués, Mireia Gabilondo.

erregimenaren agindupean eta garai horretako giroa ikusiko dugu Tanttakaren eskutik.

Irakaskuntza hartako zentzugabeko bortizkerian datza lanaren mamia. Protagonistak bost mutiko dira, aktore helduek hezur-haragituko dituztenak.

Lehenbiziko eskolako giroa erakutsiko digute, han nagusiki zentratzen baitziren ideologia zabaltzeko lehenengo ahaleginak. Ondotik bizitzako beste arlo batzuk ere bai, non propagandak presente segitzen zuen. Zine parrokiak, irratia, Eliza, komunikabideak, hemen horren ezaguna den TBOk ordezkatuta.

Aktore helduak eta taula gainean ikusiko ditugun haurren arteko aldeak tresna nahi du izan alderatzeko haien ikuspuntuak. Ikusleok ikus dezagun zer nolako jokamolde ilogiko, burugabeak, izaten ziren eta nola haurrek horren ondorioak jasotzen zituzten gertatzen zenaz ezin jabeturik.



## Moma Teatre

**T**ras el buen sabor de boca que dejó el montaje de la obra de Eugene Ionesco “La cantante calva”, Moma Teatre repite autor esta vez con el texto “La lección”. Estas dos obras fueron las que a mediados de nuestro siglo consagraron el teatro del absurdo. Joaquín Hinojosa, director de este montaje, relata así el contenido de “La lección”:

“El Teatro como muestrario de sentimientos llevados hasta el límite, en el que el lenguaje es, a la vez, objeto y medio esencial. La enseñanza como un proceso de violación mental. El aprendizaje como un camino de sumisión. Si todo conocimiento precisa del lenguaje para ser aprendido y transmitido, todo maestro depende del lenguaje para imponerse.

La alumna “genial” para la adición puede resultar insólitamente negada para la sustracción. Desconcertantemente cerrada ante la multiplicación. Claro que, como ella misma demuestra, siempre queda el recurso de aprenderse de memoria los resultados de todas las multiplicaciones posibles. Bien. Aprobada por los pelos.

Pasemos ahora a la filología. Tampoco la alumna parece muy dotada para ello. No importa. Si la letra con sangre entra, un buen profesor debe estar dispuesto a llegar hasta el crimen. Esa es su gloriosa servidumbre. Todo sea por la cultura y la ciencia. Todo por el bien del alumno”.

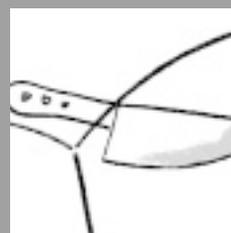
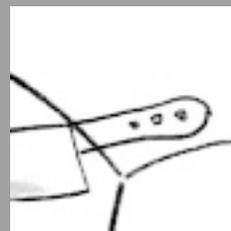


**E**ugene Ionescoren “Abeslari burusoila” lanak emaniko arrakastak bultzatuta edo, Momak idazle horren beste testu bat hautatu du berriro: “Lezioa”. Bi hauek izan ziren gure mende honetako erdikaldera “absurdoa”-aren antzerki moldeari izen handia eman ziotenak. Joaquín Hinojosak, muntai honetako zuzendariak, horrela azaltzen du zergatik Moma Teatrek aukeratu zuen testu hau: “Muturreraino eramandako sentimentuen erakustokitzak hartzen da antzerkia. Hizkuntza aldi berean helburu eta bitartekoa da. Irakaskuntza bortxaketa mentala bezala. Ikaskuntza zapaltze bide bezala. Ezagupen guz-

ziek hizkuntza behar baldin badute ikasiak eta transmitituak izan ahal izateko, honek esan nahi du irakasle guztiak hizkuntzen beharra izaten dutela haien agintea erakusteko. Batuketetarako apartekoa den neska, kenketarako, aldiz, oso txarra izan daiteke eta harrigarri itxia biderketetarako. Baina, noski, beti gelditzen da biderketa guztien emaitzak buruz ikasteko posibilitatea. Nahiko. Gaingituta hari- haritik.

Goazen orain filologiaren arlora. Honetarako ere ikasleak ez du ematen sena berzirik duenik. Berdin du. Hizkia odolez sartzen baldin bada, irakasle arduratsu batek prest egon behar du hilketaraino iristeko. Hori da bere morrontza glorioso. Dena kultura eta zientziarengatik izan dadila. Dena ikasleen onurako”.

**Compañía/  
Taldea:**  
Moma Teatre  
**Dirección/  
Zuzendaritza:**  
Joaquín Hinojosa



**el Camerino**  
*danza. gimnasia y disfraces*

31001 Pamplona  
c/ Mayor 54 tf. 226470



Las pruebas de admisión se realizaron del 25 al 30 de septiembre.

La apertura de curso se hará el 3 de octubre a las 19.30 horas.

Las clases comenzarán el 7 de octubre y, como otros años, mantendremos los tres cursos de Arte Dramático, especialidad de Interpretación (teatro de texto). Seguimos esperando la oficialidad de los estudios. No perdemos la esperanza.



● En euskera (patrocinados por el Ayuntamiento de Pamplona) para jóvenes y adultos, los lunes de 18 a 21 horas desde el 21 de octubre hasta el 28 de abril.

● En castellano para jóvenes y adultos los martes y jueves de 18 a 21 horas desde el 22 de octubre hasta el 29 de abril.



Los martes, de 19 a 21 horas, plazas limitadas (máximo 12 personas) desde el 22 de octubre hasta el 14 de enero.

## Actuaciones para los próximos meses



La sala de la ENT no sólo va a contar con la completa programación del ciclo de otoño. Además del teatro y la danza que te anunciamos, tendrás al menos un concierto cada mes; el primero, de salsa, el 18 de octubre.

### • Teatro infantil

Ganadores del Concurso de Textos Teatrales dirigido a público infantil, en las modalidades de euskera y castellano:

- Entre el 22 y el 24 de septiembre: "Dragoi ez da ipuin ipuin dirudien oro, esan zuen printzesak".
- Entre el 26 y 30 de diciembre y el 2 y el 4 de enero: "Huele a gato".

### • Teatro para adultos

Actuaciones en euskera.

- 10 de octubre. Louviers presenta a "Louviers".
- 24 de noviembre. Tanttaka. "El Florido pensil".
- 13 de noviembre. Txalo. "La ratonera".

### • Danza

Ciclo organizado por el Gobierno de Navarra.

- 17 de octubre. Tempomobile. "Erase", "Ladie's night" y "Ultreya".
- 24 de octubre. Alarmel Valli (danza y música tradicional del Sur de la India). Danza "Bhàrata-Nayam".
- 28 de octubre. Trompel'oeil. "Como esa flor marchita" y "De ida y vuelta".



- Producción de teatro infantil para Navidad.
- Muestras del trabajo de los diferentes cursos y talleres.
- Montaje de Fin de Carrera.
- Servicio de Biblioteca.
- Centro de Investigación y Documentación Teatral.
- Asistencia a ferias, congresos y seminarios relacionados con las artes escénicas.



● En euskera, los miércoles, de 16.30 a 18 horas; desde el 16 de octubre hasta el 30 de abril.

● En castellano, los miércoles de 18 a 19.30 horas; desde el 16 de octubre hasta el 30 de abril.



Patrocinada por la Universidad Pública, comenzará el 19 de octubre y terminará a finales de mayo. Mantendremos, como otros años, dos niveles: de iniciación y de montaje. El nivel de montaje pondrá en escena la obra "Indocumentados. El otro merengue", del dramaturgo puertorriqueño José Luis Ramos Escobar.



● En el mes de marzo, seminario sobre "El ayer y el hoy de la tragedia", organizado en colaboración con la UPNA.

● Talleres de Juego Dramático y Dramatización con Marionetas en colegios públicos de Pamplona, patrocinados por el Ayuntamiento de Pamplona.

1986

**CARTEL DE TEATRO.** El Gallinero. 11 y 12 octubre.  
**GEROA.** Doña Elvira, imáginate Euskadi. 17, 18 y 19 octubre.  
**YAUZKARI.** Piejuntoapie. 25 y 26 octubre. 1 y 2 noviembre.  
**HITZ.** El hombre y la guerra. 8 y 9 noviembre.  
**NUEVO TEATRO DE ARAGON.** Los cinco magníficos. 15 y 16 noviembre.  
**TEATRO PARA UN INSTANTE.** La tragicomedia de Don Cristóbal y la Señá Rosita. 22 y 23 noviembre.  
**AULA 6.** Alfanhuí. 28 noviembre. Tabanque-Imagen 3. Coroliano. 29 y 30 noviembre.  
**ESPERPENTO.** El verdadero Oeste. 6 y 7 diciembre.  
**TEN.** Post Mortem. 13 y 14 diciembre.  
**LA GUINDALETA.** Sabor a miel.

1987

**LA TARTANA.** Lear... 3 y 4 octubre.  
**MALAYERBA.** Mujeres y La Fanesca. 17 y 18 octubre.  
**ADUR GETXOKO ANTZERKI.** Electra. 7 y 8 noviembre.  
**VIA SIETE.** La cara sucia. 21 y 22 noviembre.  
**PORPOL.** Militosis. 28 y 29 noviembre.  
**LUCRECIA ARANA.** Fuegos y El canto del Cisne. 5 y 6 diciembre.  
**TXINGURRITEGI.** Leoncio y Lena. 12 y 13 diciembre.  
**FUEGOS FATUOS.** Gaviotas Subterráneas. 18 y 19 diciembre.

1988

**TANTTAKA.** Agur eire, agur. 1 y 2 octubre.  
**TABANQUE-IMAGEN 3.** Y un día me dijiste. 8 y 9 octubre.  
**LA FURA DELS BAUS.** Tier mon. 11 y 12 octubre.  
**ETERNO PARAISO.** Kikiricaja. 22 y 23 octubre.  
**EL SILBO VULNERADO.** Poe cia noventido. 29 y 30 octubre.  
**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** La mueca del miedo. 5 y 6 noviembre.  
**BEKEREKE.** eco. 12 y 13 noviembre.  
**KARRAKA.** Okupado. 26 y 27 noviembre.  
**TEATRO ESTABLE ZARAGOZA.** El gran ceremonial. 3 y 4 diciembre.  
**TEATRO BAJO LA ARENA.** ¿Hay alguien ahí? 10 y 11 diciembre.  
**TROKOLO.** Manos a la obra. 17 y 18 diciembre.

1989

**TANTTAKA.** Flaminio. 15 octubre.  
**NUEVO TEATRO DE ARAGON.** La primera de la clase. 21 octubre.

# Once otoños

**TEATRO DEL PUTIFERI.** Milagro. 22 octubre.  
**SAMBHU MIMO.** Dos, uno, ninguno. 4 y 5 noviembre.  
**EL GLOBO.** Yepeto. 18 noviembre.  
**GEROA.** Durango, un sueño, 1439. 19 noviembre.  
**TEATRO FRONTERIZO.** Mercier y Camier. 26 noviembre.  
**LA ZARANDA.** Vinagre de Jerez. 2 y 3 diciembre.  
**TEATRO ALHAMA.** Pepe Errata. 4 diciembre.  
**KILKARRAK.** Piezas cortas de Chejov.  
**GABALZEKA.** Madame de Sade. 6 diciembre.  
**LA MANDRAGORA.** Supertot. 7 diciembre.  
**LA TRAPERERA.** No te bebas el agua. 8 diciembre.  
**COMPañIA CARLOS ARNICHES.** Viva el duque nuestro dueño. 9 diciembre.  
**COMPañIA M. PAZ BALLESTEROS.** Mishma (Amor y Muerte). 10 diciembre.

1990

**ZORONGO.** Toutes les morts de Mariana. 14 octubre.  
**IL LABORATORIO TEATRO 4.** Sylvia. 21 octubre  
**ENGAGEMENT.** A puerta cerrada. 28 octubre.  
**TEATRO FRONTERIZO.** Ñaque o de piojos y actores. 4 noviembre.  
**ULEN SPIGEL.** Somos novios.  
**AXIOMA TEATRO.** Azul, bleu, blue. 18 noviembre.  
**EL BRUJO.** El lazarillo de Tormes. 24 y 25 noviembre.  
**LA CANYI.** Pues que le voy a hacer. 2 diciembre.  
**GABALTZEKA.** El carro del teatro. 5 diciembre.  
**TERTULIA.** La farsa de maese Patelín. 6 diciembre.  
**LA TRAPERERA.** Anastás o el origen de la Constitución. 7 dic.  
**KILKARRAK.** Fuera de quicio. 8 dic.  
**EL SIGLO DE LAS LUCES.** Illona Unyady. 16 diciembre.

1991

**TEATRO FRONTERIZO.** Perdida en los Apalaches. 13 octubre.  
**EL LORO MUDO.** Paso a paso. 20 octubre.

**CECILIA ROSSETO.** Concherto II. 25 octubre.  
**TEATRO ROSAURA.** Retén. 27 octubre.  
**DUODENO.** Paen y mueran. 1 nov.  
**KILKARRAK.** Agua al fuego. 3 noviembre.  
**TEN-Pinpilinpauxa.** Peter Pan y Wendy. 10 noviembre.  
**TITERES ETCÉTERA.** Trans. 17 noviembre.  
**MARTI-ATANASIU.** Boxtrot. 24 noviembre.  
**TROKOLO.** El diablo custodio. 3 y 4 diciembre.  
**EL GRAN WYOMING Y REVERENDO.** En la flor de la vida. 6, 7 y 8 diciembre.

1992

**ATALAYA.** Descripción de un cuadro. 11 octubre.  
**TRAPU ZAHARRA.** Oído, cocina. 18 octubre.  
**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** La pipa de la paz. 24 y 25 octubre.  
**COMPañIA T DE TEATRE.** Pequeños cuentos misóginos. 1 nov.  
**ESTEVE Y PONCE.** La verdad está en inglés. 8 noviembre.  
**KILKARRAK.** Comedia repugnante de una madre. 14 y 15 nov.  
**LA ZARANDA.** Perdonen la tristeza. 22 noviembre.  
**TEATRO ROSAURA.** Querido Ramón. 29 noviembre.  
**ACADÉMICA PALANCA.** Dadnos un punto de apoyo...

1993

**PEPE CARROL.** Toca por la magia. 12 octubre.  
**MARKELIÑE.** Entretejas. 17 octubre.  
**TEATRO PARAISO.** El público quiere ser tutor.  
**SAMBHU.** Dos, uno, ninguno. 31 noviembre y 1 diciembre.  
**JORDI BELTRAN.** Poemas visuales. 7 noviembre.  
**GEROA.** Rezagados. 14 noviembre.  
**INÉS BOZA Y CARLES MALLOL.** Senza Tempo. 20 noviembre.  
**MELODY SISTERS.** El cambio. 21 noviembre.

**LUCIANO FEDERICO.** ¡Porca miseria! 28 noviembre.

**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** Historia de una muñeca abandonada. 29 noviembre.

**TEN-Pinpilinpauxa.** La flor del lobo. 5 y 6 diciembre.

**LA NAVE.** La continental, compañía de repertorio. 8 diciembre.

**PEPE VIYUELA.** Encerrona. 12 diciembre.

1994

**UR.** Sueño de una noche de verano. 2 octubre.

**KEVIN BROOKING.** Patas arriba. 9 octubre.

**MARCEL GROS.** 12 octubre.

**TROKOLO.** Colombina enamorada. 16 octubre.

**BAROCO-FRONTERIZO.** Dos tristes tigres. 23 octubre.

**LA TRAPERERA.** Comedias de Chejov. 30 octubre.

**CHAPERONS.** Boom. 1 noviembre.

**OLLOMOL TRANVIA.** Commedia, un juguete para Goldoni. 6 noviembre.

**DAR-DAR.** Zanahorias en el vientre de la bestia. 13 noviembre.

**TEATRAPO.** Vagabundos. 20 noviembre.

**TRIANGEL.** Metamorfosis. 27 noviembre.

**TEATRO PARAISO.** Zapatos Rojos. 29 noviembre.

**TEATRO SAMBHU.** El principito. 4 diciembre.

**MOMA TEATRE.** Metro. 11 diciembre.

1995

**GEROA.** Por mis muertos. 1 octubre.

**ESTEVE Y PONCE.** Los pájaros fontaneros. 8 octubre.

**RAFAEL ALVAREZ, EL BRUJO.** La sombra del Tenorio. 11 octubre.

**LES TROYENS.** El gran día. 15 octubre.

**MICHAEL MENES.** En concierto. 22 octubre.

**TANTTAKA.** Todas Culpables. 29 octubre.

**FIN DE SIGLO.** El local de Bernardeta A. 1 noviembre.

**LUCIANO FEDERICO.** Sólo me pasa a mí. 5 noviembre.

**TROKOLO.** Libróticos. 12 noviembre.

**BEDEREN 1.** El alquiler. 19 noviembre.

**JORDI BERTRAN.** Antología. 26 noviembre.

**PRODUCCIONES MARMOL.** Lección de italiano. 3 diciembre.

**LA TRAPERERA.** La nona. 10 diciembre.

**DENIS RAFTER.** Ser actor. 17 diciembre.

## ENTIDAD PATROCINADA POR

Nafarroako Gobernua  
 Hezkuntza eta Kultura  
 Departamentua



Gobierno de Navarra  
 Departamento de  
 Educación y Cultura